

الشعار

" خير الناس أنفعهم للناس "

رواه الطبراني في الأوسط

“Sebaik-baiknya manusia adalah orang yang bermanfaat bagi orang yang lain”

(HR. Ath-Thabrani dalam Kitab Al Awsath)



UNUGIRI

الإهداء

أهدي هذه الرسالة إلى:

(١) الله سبحانه وتعالى، خالق الكون، الذي منحني القوة بكل أشكالها لإتمام هذه

بحث جامعي.

(٢) والديّ العزيزين والحبيبان، امي دمياطي، والمرحوم ابي جورباننتو، وابي الحالي

أحمد فوادي. شكراً لكم على دعمكم وتضحياتكم ودعواتكم ومودتكم التي

لن أنساها أبداً

(٣) إلى إخوتي محمد مستعين ومحمد مسلمين وأختي زوجتي نور القمرية وفطرية

نور حسنة وجميع أفراد عائلتي، أشكركم على دعمكم ودعائكم.

(٤) إلى أصدقائي وزملائي ويوين، ساسا، ديفي، نايا، ديلا، ساسا، سيلفي،

صوفيا، رشيدا، نافا، أبو، شكراً لتعاونكم وجهودكم خلال عملية إعداد

الرسالة.

(٥) إلى زملائي في النضال في قسم اللغة العربية وأدبها، شكراً لوقتكم وتعاونكم

طوال هذه الفترة.

٦) كما أود أن أعبر عن خالص امتناني لـ ليهان بوي نيكستدور الذي كان عمله

وشغفه في الإبداع مشجعاً لي في مواجهة التحديات والعقبات التي واجهتني

أثناء عملية إعداد هذه الرسالة.



كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات، وبفضله تنزل الخيرات والبركات وبتوفيقه تتحقق المقاصد والغايات، الصلاة والسلام على رسوله الكريم وخاتم النبيين وإمام المرسلين، وأخذ بيده البشر إلى سبيل الحق والرشاد وعلى آله وصحبه ومن تبعه إلى يوم البعث والمعاد. فمن النعم العظيمة أن تتم كتابة هذا البحث بقدرة الله وبِعونه على مدى الأيام لاستيفاء بعض الشروط للحصول على درجة سرجان (S-1)، ورغم أنه مازال بعيدا من الكمال. قدمت الباحثة جزيل الشكر وأفضل التكريم والإحترام إلى :

١. فضيلة الكريم كياهي محمد جوهر المعارف الماجستير، مدير جامعة نهضة العلماء سونان غيري، القائم بتدبير أمور الجامعة بما فيها ومن فيها.

٢. فضيلة الكريم أغوس صلاح الدين صديق الماجستير، كعميد كلية الشريعة

والأدب ومساعديه وجميع المحاضرين الكرام الذين قاموا بالتربية والتعليم والتأديب

في هذه الكلية.

٣. فضيلة الكريم ديفي إيكادياتيكا الماجستير، رئيسة قسم اللغة العربية وأدبها كلية

الشريعة والأدب بجامعة نهضة العلماء سونان غيري القائمة بتدبير هذا القسم.

والمشرفة الأولى البحث التي قد بذلت جهدها وفرصتها للتوجيه والإرشاد

والإشراف التام في كتابة هذا البحث.

٤. فضيلة الكريم أحمد أمير الخالد الماجستير، المشرف الثاني الذي قد بذل جهد

وفرضته للتوجيه والإرشاد والإشراف التام في كتابه هذا البحث.

٥. والداي الحبيين العزيزين المرحوم جورياتنو وأحمد فؤادي ودمياطي، اللذين ربياني

بأحسن التربية وبكل رحمة ومحبة في كل وقت.

٦. للشيخ كياهي محمد نجيب أفندي والشيخ كياهي الثالث ضحى رضوان

والوالدة عين الرحمة والوالدة زينب ضحى رضوان شكرًا على دعائه وعلمه.

٧. للصدقي في المعهد السعادة و المعهد الرضوان المالكي شكرًا على وقته ودعمه.

وأخيرا أسأل الله أن يثيبني وإياهم على أعمالهم ويغفر لهم ذنوبهم ويجزيهم خير

الجزاء.

UNUGIRI

تقرير بيان الأصالة

أفيدكم أني :

الاسم : رضا كرنيا فوتري

رقم القيد : ٢٠١٣٠١٥٦

عنوان البحث : الاختلاط اللغوي في محادثة الطلاب في المعهد الرضوان المالكي
(دراسة لغوية اجتماعية)

كتبت هذا البحث وما فيها بنفسي إلا الأجزاء التي اقتبستها ونقلتها من مصادر مختلفة واضحة، وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا من بحثه فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرفة أو مسؤولي قسم اللغة العربية وأدّتها كلية الشريعة والأدب جامعة نخضة العلماء سونان غيري.

تحريرا بيوجونغارا، ١٥ يوليو ٢٠٢٤ م.

الباحثة

رضا كرنيا فوتري



رقم القيد

٢٠١٣٠١٥٦

تقرير موافقة المشرف

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته :

الاسم : رضا كرنيا فوتري

رقم القيد : ٢٠١٣٠١٥٦

عنوان البحث : الاختلاط اللغوي في محادثة الطلاب في المعهد الرضوان المالكي

(دراسة لغوية اجتماعية)

قد قرأنا واتطلعنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة وقد تم هذا البحث ويحق له أن يقدم أمام مجلس المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم اللغة العربية وأدبها كلية الشريعة والأدب جامعة نخضة العلماء سونان غيري للعام الدراسي ٢٠٢٣ م / ٢٠٢٤ م.

تحريرا بيوجونغارا، ١٥ يوليو ٢٠٢٤ م.

المشرفة الأول

المشرف الثاني

ديفي إيكاديانتيكا الماجستير

رقم التوظيف: ٢١٢٣٠٣٩١٠٢

أحمد أمير الخالد الماجستير

رقم التوظيف: ٢١٢١٠١٩٢٠١٠٢

خطاب الموافقة من لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : رضا كرنيا فوتري

رقم القيد : ٢٠١٣٠١٥٦

عنوان البحث : الاختلاط اللغوي في محادثة الطلاب في المعهد الرضوان المالكي

(دراسة لغوية اجتماعية)

وقررت اللجنة نجاحها واستحقاقها على درجة سرجانا في قسم اللغة العربية وأدبها الكلية
الشرعية والأدب جامعة نخضة العلماء سونان غيري.

- | | |
|---------------------------|-------------------------------|
| (رئيس المجلس) | ١. يوغني برانا عزة الماجستير |
| (المناقش الرئيسي) | ٢. مفتاح المفيد الماجستير |
| (المناقشة الأولى) | ٣. ديفي إيكادياتيكا الماجستير |
| (المناقش الثاني) | ٤. أحمد أمير الخالد الماجستير |

تحريرا بيوجونغاراً، ١٥ يوليو ٢٠٢٤ م

عميد كلية الشرعية والأدب



أغوس صلاح الدين صديق المحاضر
رقم التوظيف : ١٧٧٠١

مستخلص البحث

رضا كرنيا فوتري (٢٠١٣٠١٥٦) الاختلاط اللغوي في محادثة الطلاب في المعهد
الرضوان المالكي (دراسة لغوية اجتماعية) ، قسم اللغة العربية وأدبها، ٢٠٢٤ .
الاختلاط اللغوي هو ظاهرة لغوية يتم فيها إدخال لغة في لغة أخرى، وهو أمر
شائع في المجتمعات متعددة اللغات مثل في المعهد الرضوان المالكي. وفي علم اللغة
الاجتماعي يعتبر الاختلاط اللغوي نتيجة للتفاعل الاجتماعي والثقافي.
وأهداف هذا البحث هي الأول تحديد أشكال وأنواع الاختلاط اللغوي في
محادثات الطلاب. والثاني تحليل العوامل التي تسبب وتخفف الطلاب على استخدام
الاختلاط اللغوي. والثالث معرفة الاختلافات في أنماط استخدام الاختلاط اللغوي بين
الطلاب المدرسة الثانوية والطلاب المدرسة العالية.
و هذا البحث من جنس الدراسة النوعية والوصفية. استخدم هذا المنهج لتحليل
ظاهرة الاختلاط اللغوي في محادثة الطلاب المعهد الرضوان المالكي فهماً عميقاً.
و نتيجة البحث، أولاً: في محادثة الطلاب في المعهد الرضوان المالكي هناك شكل
من أشكال الاختلاط اللغوي بين الإندونيسية والعربية. ويمكن تصنيف هذا الاختلاط
اللغوي إلى نوعين رئيسيين: الاختلاط اللغوي الداخلي والاختلاط اللغوي الخارجي. ثانياً:
يتم استخدام العوامل المسببة والمحفزة للاختلاط اللغوي. لأن الاختلاط اللغوي ظاهرة
طبيعية تعكس التكيف مع البيئة الدينية والثقافية في المعهد. ثالثاً: إن الاختلافات في أنماط
الاختلاط اللغوي الطلاب المدرسة الثانوية والطلاب المدرسة العالية في هذا المعهد ناتجة
عن مستوى النضج اللغوي والسياق الأكاديمي والعوامل النفسية.
الكلمة الرئيسية : اختلاط اللغوي، اللغة الاجتماعي، متعدد اللغات

ABSTRAK

Ridha Kurnia Putri (20130156), Campur kode pada percakapan santri Pondok Pesantren Ar-Ridwan Al-Maliky (Studi Sociolinguistik), Prodi Bahasa dan Sastra Arab, 2024.

Campur kode (*code-mixing*) adalah fenomena linguistik di mana satu bahasa disisipkan ke dalam bahasa lain, umum dalam masyarakat multilingual seperti Pondok Pesantren Arridwan Al-Maliky. Dalam sociolinguistik, campur kode merupakan hasil dari interaksi sosial dan budaya.

Penelitian ini bertujuan: (1) Mengidentifikasi bentuk dan jenis campur kode dalam percakapan santri; (2) Menganalisis faktor penyebab dan motivasi santri dalam menggunakan campur kode; dan (3) Mengetahui perbedaan pola penggunaan campur kode antara santri MA dan MTs.

Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif, yang dipilih untuk memahami secara mendalam fenomena campur kode dalam percakapan santri di Pondok Pesantren Arridwan Al-Maliky. Dengan pengumpulan data melalui wawancara dan observasi, kemudian dianalisis menggunakan teknik deskriptif kualitatif.

Hasil penelitian yang diperoleh: (1) Dalam percakapan santri di Pondok Pesantren Ar-Ridwan Al-Maliky, terdapat bentuk campur kode antara bahasa Indonesia dan bahasa Arab. Campur kode ini dapat diklasifikasikan menjadi dua jenis utama: campur kode intersentensial dan campur kode intrasentensial. (2) Faktor penyebab dan motivasi campur kode digunakan dikarenakan campur kode merupakan fenomena alami yang mencerminkan adaptasi terhadap lingkungan keagamaan dan budaya pesantren. (3) Perbedaan pola campur kode antara siswa MTs dan MA di pesantren ini disebabkan oleh tingkat kematangan berbahasa, konteks akademik, dan faktor psikologis.

Kata Kunci : Campur kode, Sociolinguistik, Multilingual

محتويات البحث

| | |
|---|---------------------------------|
| أ | الشعار |
| ب | الإهداء |
| د | كلمة الشكر التقدير |
| و | تقرير بيان الأصالة |
| ز | تقرير موافقة المشرف/ة |
| ح | خطاب موافقة لجنة المناقشة |
| ط | مستخلص البحث |
| ك | محتويات البحث |
| ن | قائمة الجداول |

١ الباب الأول: المقدمة

١ أ. خلفية البحث

٤ ب. التعريف العام

٦ ت. تحديد مشكلة البحث

| | |
|----|--|
| ٧ | ث. أسئلة البحث..... |
| ٨ | ج. أهداف البحث |
| ٨ | ح. فوائد البحث |
| ٩ | خ. الدراسة السابقة..... |
| ١٢ | د. نظرية البحث |
| ١٦ | ذ. منهج البحث..... |
| ٢٠ | ر. هيكلية البحث..... |
| ٢٢ | الباب الثاني: الإطار النظري العام..... |
| ٢٢ | أ. تعريف اللغة الاجتماعي..... |
| ٢٤ | ب. تعريف الاختلاط اللغوي..... |
| ٣٠ | ت. أشكال الاختلاط اللغوي..... |
| ٣٥ | ث. أنواع الاختلاط اللغوي نظرية الاختلاط اللغوي لبلوم وجمبرز..... |
| ٤٠ | ج. عوامل الاختلاط اللغوي في نظرية لبلوم وجمبرز..... |
| ٤٢ | الباب الثالث: عرض البيانات |
| ٤٢ | أ. تاريخ تأسيس المعهد الرضوان المالكي..... |

ب. نظام التعليم والتدريس في المعهد الرضوان المالكي..... ٤٦

ت. تطوير اللغة في المعهد الرضوان المالكي..... ٥٠

الباب الرابع: النتائج والتحليل ٥٤

أ. وصف البيانات..... ٥٤

ب. الشكل والأنواع الاختلاط اللغوي نظرية لبلوم وجمبرز ٥٧

ت. عوامل حدوث الاختلاط اللغوي نظرية لبلوم وجمبرز..... ٦٨

ث. دوافع في استخدام الاختلاط اللغوي في المعهد الرضوان المالكي..... ٧٥

ج. الاختلافات في أنماط الاختلاط اللغوي ٧٨

الباب الخامس: الخاتمة..... ٨٥

أ. الخلاصة ٨٥

ب. التوصيات والمقترحات ٨٦

المراجع ٨٨

UNUGIRI

قائمة الجدول

| | |
|----|--------------------------|
| ٩١ | جدول محادثة الطلاب |
| ٩٧ | الوثائق |



UNUGIRI